

Catherine Shu

www.catherineinterpreting.com 626.463.3299 Pasadena, CA catherineshu965@hotmail.com

- * **California Court Certified Mandarin/English Interpreter/Translator** (since 2012)
- * **U.S. Department of State Contracted Simultaneous Seminar Interpreter** (since 2017)
- * **Federal Court Approved Mandarin/English Interpreter/Translator** (since 2015)
- * **Honored and Recognized by the City of Los Angeles in Mandarin Interpretation** (2015)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Legal/Court Interpretation/Translation (2012 – Present):

Duties Performed:

- Provide on-site *consecutive* and *simultaneous* interpretation
- Perform sight translation when given a written document in one language and asked to read it aloud in another language
- Provide written translation and proofreading services involving business contracts, declarations/affidavits, birth/marriage certificates, diplomas, user manuals, etc
- Title III Linguist ICE/HSI

Clients Served:

- Superior Courts of California (Los Angeles, Riverside, San Bernardino, Orange, Kern, Santa Barbara, etc.)
- United States District Court Central District of California in Los Angeles
- EOIR Federal Immigration Court in Los Angeles, CA
- USCIS Offices in Los Angeles and Anaheim, California
- U.S. Securities and Exchange Commission Los Angeles Office (SEC)
- Department of Homeland Security (DHS)
- Immigration and Customs Enforcement (ICE)
- Federal Bureau of Investigation (FBI)
- Worker's Compensation Appeals Board (WCAB)
- Private law firms nationwide

Case Categories/Types:

- Criminal (murder, homicide, burglary, prostitution, DUI, traffic violation, domestic violence)
- Civil (breach of contract, infringement of patent/copyright/trademark, personal injury, fraud, unlawful detainer)
- Family (dissolution of marriage, child/spousal support, guardianship, child custody)
- Probate
- EB-5 investigation
- Title III Mandarin Chinese/English Linguist

Medical Interpretation/Translation (2010 – Present):

Duties Performed:

- Providing on-site or telephonic *consecutive* interpretation
- Performing sight translation when given a written document in one language and asked to

- read it aloud in another language
- Written translations include diagnosis, doctor notes, medical records, etc.

Clients Served:

- Hospitals
- Physicians' Clinics
- 911 Emergency Services
- Paramedics

Cases Involved:

- QMEs/AMEs
- Psychological Evaluations
- Emergency/Paramedics assistance
- Doctor visits (OBGYN, Pediatrics, Oncology, Orthopedics, Dentals, Psychology, etc.)

Conference/Academics/Special Events:

- Simultaneous Interpreter, 2020 Los Angeles County COVID-19 Daily Press Conference
- Simultaneous Interpreter, 2019 Fudan University EMBA Program @UC Berkeley, CA
- Consecutive Interpreter, 2019 Herbalife Nutrition New Gold Service Provider Recognition Event, Los Angeles, CA
- Simultaneous Interpreter, 2019 Qualcomm Connectivity, Networking and IoT Day Conference, San Diego, CA
- Simultaneous Interpreter, U.S. State Department 2-Week Program on Electoral Integrity 2019
- Simultaneous Interpreter, U.S. State Department 3-Week Program on Intellectual Property 2019
- Simultaneous Interpreter, U.S. State Department 3-Week Program on Traditional/New Media in the Digital Age 2019
- Designated Interpreter for Fashion Designer Tom Ford, interviewed by Harper's Bazaar Taiwan, Harper's Bazaar China, Esquire China 2019, Los Angeles, CA
- Simultaneous Interpreter, 2-Day Google Marketing Live 2019, San Francisco, CA
- Simultaneous Interpreter, US State Department 3-Week Program/Labor Relations 2019
- Simultaneous Interpreter, Jeunesse 3-Day Lead Conference, Hollywood, CA
- On-Stage Interpreter, WeWork Creator Awards 2019 Global Finals, Los Angeles, CA
- Simultaneous Interpreter, 4-Day WeWork Global Summit 2019, Los Angeles, CA
- Simultaneous Interpreter, China-American Film Summit 2018, Los Angeles, CA
- Simultaneous Interpreter, DEG Fall Member Conference 2018, Los Angeles, CA
- Simultaneous Interpreter, Global Study Program for Chinese CEOs 2018, USC
- Consecutive Interpreter, U.S. State Department 3-Week Program on IPR Protection/Enforcement 2018
- Simultaneous Interpreter, ASU-GSV Summit 2018, San Diego, CA
- Simultaneous Interpreter, U.S. State Department 3-Week Program on Food Safety 2018
- Simultaneous Interpreter, 2-Day Academy of Osseointegration Dental Conference 2018
- Simultaneous Interpreter, US State Department 3-Week Program on Aviation 2017
- Simultaneous Interpreter, Jilin Provincial Culture Week 2017

- Simultaneous Interpreter, China Week 2017, Los Angeles, CA
- Simultaneous Interpreter, Chinese American Film Festival 2016, Los Angeles, CA
- Simultaneous Interpreter, US-China 2016 Transportation Forum, Los Angeles, CA
- Simultaneous Interpreter, China Week 2016 in Los Angeles, CA including the opening remarks by keynote speaker California Governor Jerry Brown
- Simultaneous Interpreter, UCLA Anderson School MFA Program 2016
- Simultaneous/Consecutive Interpreter, California State University San Bernardino, East Los Angeles College, Pasadena City College, Los Angeles Valley College covering the subjects of Statistics, Air Quality, Watersheds Environmental Issues, Vocational Education, etc.
- Simultaneous Interpreter, 11th Chinese American Film Festival 2015 in Los Angeles
- Simultaneous Interpreter, US-China Leaders Climate Summit 2015 including the closing remarks by Vice President Joe Biden in Los Angeles, CA
- Official Simultaneous Mandarin Interpreter, Special Olympics World Games Los Angeles 2015
- Simultaneous Interpreter, Mercedes Benz China MBA program at Woodbury University
- Simultaneous Interpreter, US-China Film Summit 2013/2014 in Los Angeles, CA
- Simultaneous Interpreter, Qualcomm Incorporated 2014 Global Analyst Summit in San Diego, CA
- Simultaneous Interpreter, Red Carpet Interview for the movie of The Hobbit 2 in Los Angeles, CA
- Appointed Interpreter, HRH Crown Princess Maria-Chantal of Greece, at the interview conducted by Harper's Bazaar China in Hawaii 2013
- Simultaneous Interpreter, DFS Group Rebranding Press Event in Hawaii 2013
- Simultaneous Interpretation, Press Conference at 2013 LAX Tom Bradley International Terminal Press Preview Event in Los Angeles, CA
- Designated Interpreter, Los Angeles Deputy Mayor at the 2013 Hangzhou Tourism Promotion event in Los Angeles, CA

CLEARANCE Public Trust

REFERENCES Upon request